

ふるいかいだん

旧怪谈

〔日〕京极夏彦 著

王延庆 译



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

旧怪谈



旧怪谈
夏彦

王延庆
译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

2015·沈阳

著作权合同登记号：06—2015 年第 89 号

© 京极夏彦 2015

图书在版编目 (CIP) 数据

旧怪谈 / (日) 京极夏彦著; 王延庆译. — 沈阳: 万卷出版公司, 2015.8

ISBN 978-7-5470-3776-8

I. ①旧… II. ①京… ②王… III. ①短篇小说—小说集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 173831 号

FURUI K Aidan - MIMIBUKURO YORI

by KYOGOKU Nastuhiko

Copyright © 2007 KYOGOKU Natsuhiko

All rights reserved.

Originally published in Japan by MEDIA FACTORY, Tokyo.

Chinese (in simplified character only) translation rights arranged with RACCOON AGENCY INC through THE SAKAI AGENCY and BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京季蜂印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 145mm × 210mm

字数: 160千字

印张: 7.5

出版时间: 2015年8月第1版

印刷时间: 2015年8月第1次印刷

责任编辑: 史丹

封面设计: 所以设计

版式设计: 展志

ISBN 978-7-5470-3776-8

定价: 35.00元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传真: 024-23284521

E-mail: wanrongbook@163.com

网址: <http://www.chinavpc.com>

目
录

前 言	1
蹲在路边	5
不记得	11
我回来了	15
破烂不堪	23
漆黑一团	29
扑 通	35
妻子和狐狸	43
如此遗言	51
看见了	55
老实人	65
谁起的名字	71

谁做的江米团	75
想要干什么	79
去了哪里	87
一点儿不差	93
拽了拽袖口	99
没有臭味儿了	103
为什么是牛虻	109
小手指	113
因为太喜欢	121
时隐时现	131
她也开始了	139
匡 当	143

如果不是座头	155
谎 言	163
显 灵	171
面 子	177
错 觉	183
马上就要生了	189
一百年间	193
正在钻出	199
流出了鲜血	203
判若两人	215
不许乱动	219
无法挽回	223

前 言

这里要请大家阅读的故事，均取材于江户时期出版的《耳袋》一书中的记载。《耳袋》这本书，收集了旗本（日本江户时代直属将军的家臣中，俸禄在一万石以下、有资格直接晋见将军的家臣。）根岸镇卫自天明年间至文化年间，历经三十余年撰写的作品，其文章按照体裁尽可分类为杂文。可是，《耳袋》并不是一本随笔集。社会地位显赫，交际广泛且好奇心旺盛的根岸镇卫，从朋友和熟人那里听到了许多逸闻趣事与奇谈怪论，并且从街头巷尾收集到了许多闲话谣言和迷信传说。根岸镇卫便将这些故事的来龙去脉记录下来，并整理成册。其中大部分为民间传说，有些难免出于刻意编造，读后只能付之一笑。此外，书中对于世态炎凉采取了讽刺的写作手法。在这方面，根岸镇

卫的选题标准，与其说是“基于事实”，更像是侧重于“趣味性”。可以说，《耳袋》是一本两百年前的“世态炎凉之趣味杂文笔录”。

另一方面，《耳袋》一书同时收集了一些古怪的故事，以致被现代人看作是一种“怪谈”。可是，作者根岸镇卫本人原本并没有打算以此来恐吓读者。而且该书与日本其他的逸闻书籍一样，采取了平淡的记述方法，多数情况下又缺乏必要的说明，因此作为现代人的读者们在阅读时，往往只是将内容草率地看过去了。但是认真读起来，我们仍然随处都能够感受到场面之“恐怖”。

两百年以后的今天，怪谈收集家木原浩胜先生和中山市朗先生二人共同编撰了《新耳袋》一书。根据书名便可以得知，他们是模仿根岸镇卫的手法，从众多人的口中收集到他们的“亲身经历”，并以“怪谈”的形式记录下来编辑成册，因此明白的人自然心知肚明。不用说，那是一本怪谈书籍，读起来会让人感到毛骨悚然。

这部作品，是将《耳袋》中的古怪故事、奇特故事以“新耳袋”的形式，按照“怪谈”的文体尝试着重新进行了编撰，以飨现代的读者。

下面，就请欣赏新编的《旧怪谈》。

蹲在路边

U先生是我（根岸）的远房亲戚，他是一位严谨正直的武士。

现在的他已经归乡隐居，以前在职的时候无论被委以什么重任，他都会毫无怨言，忠实地履行好自己的职责。论性格，他是一位老实忠厚的人。

那还是U先生四十多岁时候的事情。

一天，午后开始下起了暴雨。U先生早早地关上了门窗，换上了睡衣，开始铺床准备休息。

到了三更半夜，只听外面有人敲门。

U先生隔着窗户问是什么人，原来，是值班的同僚跑来召唤，说是有紧急公事。

既然是公事，自己自然怠慢不得。于是，老实忠厚的U先生，赶紧起身穿好了衣裳，带着一名侍从出了家

门。

外面瓢泼大雨下个不停，雨点夹杂着狂风打在门窗上。U先生用力推开了门。如果不是紧急公务，这个时候他是不会出门的。平常，这个时间还会有人走动。但毕竟是夜路，附近见不到一个人影。别说是巡夜打更的人，就连一只小狗崽都看不见。

豆大的雨点打在身上冰冷刺骨。北风吹来，稍有不慎提灯的火苗就会被吹灭。

如果途中灯火灭了，就有可能耽误大事。想要借个火，却是无路可寻。即使灯笼亮着，也是深一脚浅一脚地艰难行路。若是四周漆黑一片，如何能够赶去执行公务？

有句谚语说得好，欲速则不达。这个时候更需要格外小心。

U先生用涂了桐油¹的油纸布遮住提灯，继续向前走去。

就在两人走到番町马场附近时，只见前方蹲着一个人。

前方路边上，有一个女人蹲在那里。噢，推测是女人，或许也并非是人。

1 桐油：涂在油纸上，用来做雨伞或斗篷的防水材料。

眼前是一条笔直的道路。雨越下越大，倾泻如注。又不能打着灯笼上前看个究竟。

或许是自己看花了眼？U先生自言自语道。

总该不是自己的幻觉吧，U先生寻思着。

不错，的确有什么东西在那里。

U先生心里暗自迟疑，却仍是马不停蹄地从那东西旁边走了过去。脑子里想象着，一定是个女人穿着雨衣蹲在那里。可是，等到走过去之后，U先生又开始犹豫起来。

还是不对，U先生心里琢磨着。

说它穿着雨衣，是因为那东西既没有撑着雨伞又没有戴着斗笠。说它看上去像个女人，是因为没有在她头顶上看到丁髻¹。这既不是武士的模样，也不是村民的打扮，而且头顶上没有落发。正是因为如此，U先生才在心里推测那是个女人。可这大雨天的又是深更半夜，不用说，一个女人绝对不可能蹲在大路边上。如此看来……

U先生头也不回，快步向前走去。

同行的侍从却回过头张望着。U先生之所以说那不是自己的幻觉，正是因为还有一位目击者。

“我说……”同行的侍从张口说道。

1 丁髻：日本江户时代武士的发型，将头发绾成髻盘在顶部。

“那——是个什么东西？待我回去仔细看一看，如何？”

“不必去看！”U先生回答道。

不，无论那是什么人，深更半夜的，大雨中被困在了道边上，我想都应当伸出援手救他一把。即使是手艺人啊商人啊，纵然身份低贱，但大家都一样，这也是理所当然的。

可是，不对！还是不对！那并不是什么身份的问题。刚才的确像是有个东西蹲在那里，可那又不像是人，总之让人感觉很奇怪。

眼下首要任务是尽快赶到公务现场——U先生这样想着。

就在这时，他们走到了一个岔路口，看到两个当差的男人正提着灯笼从对面走来。

那两个男人高举提灯，不住地打量着U先生。其中一个人张口问道，出了什么事情吗？按U先生的话说，当时自己的表情非常可怕。

这回咱们人多势众，我看还是回去弄清楚那究竟是什么东西吧，侍从开口说道。于是，U先生转过了身。

可是，转过身后却发现那个身影不见了。这么一条狭窄笔直的道路，不可能有谁绕过U先生他们跑到了前

面。道路两旁没有一户人家，根本无处藏身。即使向相反方向逃走，但只要不是拼命奔跑，也不可能一下子消失得无影无踪。U先生等人走过去再次确认，却仍不见那东西的踪影，而且没有留下任何痕迹。黑暗之中只有硕大的雨点不停地从天而降。

U先生感到十分奇怪，却又不能在此久留，只好向那两位当差的男子道了谢，说让他们费心了，便急忙向公务现场走去。同行的侍从心里纳闷儿，不住地摇晃着脑袋。

到达公务现场门前时，U先生开始感觉浑身发冷，头脑迷糊，之后便不省人事。

当时冻得我直打哆嗦，U先生笑着说道。

过来迎接我们的同僚赶忙把我扶到了屋里。结果，我第二天浑身打摆子发高烧患了重病，从那以后二十天时间里一直卧床不起。据说是得了疟疾¹。U先生说，大概是因为入秋后深更半夜在外面跑，被大雨激出病了。

和U先生在一起的侍从，也在床上躺了整整二十天。

“同行的侍从至今还说——那是因为大雨里瘴疠²淤滞凝结成了气团，可谁知道那究竟是真是假？怎么会有

1 疟疾：一种周期性发烧发寒的急性传染性疾病。

2 瘴疠：受气候或水土影响而产生的一种高热病。

这么奇怪的事情？如此说来，也许是传播传染病的瘟神在大雨里蹲在了路边上。可这种事情谁也说不好。”

“可是……” U 先生接着说道，“那天把我扶到屋里的那位同僚却在事后逢人便说，‘那天晚上见到他们时，着实让我吃了一惊。那一瞬间我还以为是闹鬼了。只见门外大雨中有两个人蹲在地上。’”

“是呀！我们也蹲在了地上。” U 先生说着，不禁再一次笑出了声。

不记得

F 先生在大坂¹开了一家诊所。

也许是因为医术高明，十里八乡的病人都大老远地前来求医。有时 F 先生还要应患者的请求前去患者家出诊。

那是 F 先生到真田山脚出诊时候的事情。

说是出诊，其实也并非都是得了急症的患者或是重症病人。真田山脚下住着一位年迈的老人，他是 F 先生的老朋友。这个人博闻多识，是所谓的万事通。F 先生总是希望借着出诊的机会拜访他，和他聊上一通。不过怎么说那也是位高龄老人，去了总是免不了全身上下检查一遍。但是老人却非常健康，并没有什么顽疾。F 先生出诊也只是个名目，实际上是拜访老人并嘘寒问暖一

1 大坂：即现在的大阪，原本写成“大坂”。